

UNNATURAL CAUSES

...is inequality making us sick?

Producido por California Newsreel con Vital Pictures. Presentado por el National Minority Consortia.
Campaña de Articulación Público en colaboración con el Joint Center for Political and Economic Studies Health Policy Institute.

NACER ANTES DE TIEMPO (WHEN THE BOUGH BREAKS)

Episodio 2 - 29 min.

ADAP: TOMAS GONZALEZ.

DVD Capitulo 1: La brecha entre razas

NARRADOR:

HACE VARIOS AÑOS, DOS MÉDICOS DE CHICAGO SE DISPUSIERON A RESOLVER UN MISTERIO: ¿POR QUÉ LAS MUJERES AFRO-AMERICANAS TIENEN BEBÉS MUY PEQUEÑOS AL DOBLE DEL ÍNDICE DE LA ESTADOUNIDENSE BLANCA?

RICHARD DAVID Y JAMES COLLINS SON NEONATÓLOGOS, PEDIATRAS ESPECIALIZADOS EN EL CUIDADO DE BEBÉS QUE VIENEN AL MUNDO PREMATURAMENTE, CON UN PESO PELIGROSAMENTE BAJO, Y, CON FRECUENCIA, AMBAS COSAS. COMO CUALQUIERA EN SU MATERIA, LOS ASOMBRÓ LA IMPRESIONANTE DIFERENCIA RACIAL EN EL ÍNDICE DE BEBÉS PREMATUROS Y DE BAJO PESO. ¿QUÉ PODRÍA CAUSAR LAS DIFERENCIAS?

JAMES COLLINS (Neonatólogo, Children's Memorial Hospital, Chicago)
PENSÉ QUE LA DISPARIDAD EN NACIMIENTOS PREMATUROS SE DEBÍA A DIFERENCIAS SOCIOECONÓMICAS ENTRE AFRO-AMERICANO Y BLANCOS. LOS AFRO-AMERICANOS TIENEN UN ESTATUS SOCIOECONÓMICO COLECTIVO MENOR QUE EL BLANCO. MENOS SE GRADÚAN DE EDUCACIÓN SUPERIOR QUE LOS BLANCOS, Y PENSÉ QUE AL CORREGIR ESO LA DIFERENCIA CESARÍA.

NARRADOR

PERO COLLINS Y DAVID DESCUBRIERON QUE LA DIFERENCIA NO CESÓ.

JAMES COLLINS
NOS SORPRENDIÓ DESCUBRIR QUE LA DIFERENCIA HABÍA AUMENTADO CON LA MEJORÍA EN LA EDUCACIÓN Y EL ESTATUS SOCIOECONÓMICO. Y COMENZAMOS A VERLO BAJO UNA PERSPECTIVA MÁS AMPLIA Y PENSAMOS QUE QUIZÁ LA CAUSA DE TODO ERA UN STATUS DE MINORÍA QUE VIENE DE TODA LA VIDA.

RICHARD DAVID (Neonatólogo, Stroger Hospital of Cook County, Chicago)
HAY ALGO QUE AFECTA EL SER NEGRO ESTADOUNIDENSE QUE NO ES NADA BUENO PARA LA SALUD DE UN BEBÉ. NO SÉ CÓMO MÁS RESUMIRLO.

NARRADOR

LOS DOS NEONATÓLOGOS COMENZARON A EXPLORAR SI SER MIEMBRO DE UN GRUPO MINORITARIO EN PARTICULAR, PUDIERA AFECTAR EL RESULTADO DE LOS NACIMIENTOS Y LLEGARON A UNA HIPÓTESIS CONTROVERSIAL. ¿QUÉ CAUSA EL PESO BAJO Y NACIMIENTO PREMATURO DE BEBÉS AFRO-AMERICANOS? ¿SERÁ EL TRATO DESIGUAL DE AFRO-AMERICANOS EN LA SOCIEDAD ESTADOUNIDENSE?

EN OTRAS PALABRAS, EL RACISMO ESTÁ AFECTANDO A LOS NIÑOS AFRO-AMERICANOS, INCLUSO ANTES DE SALIR DE LA PLACENTA DE SU MADRE. ES UNA IDEA QUE ESTÁ GANANDO ACEPTACIÓN LENTAMENTE.

RICHARD DAVID
ESTAMOS EN MEDIO DEL CAMBIO DE UN PARADIGMA. HACE 15 AÑOS EL RACISMO COMO FACTOR DE RIESGO JAMÁS SE CONSIDERABA CIENTÍFICAMENTE, PERO AHORA ES MUCHO MÁS UNA POSIBILIDAD.

DVD Capitulo 2: La historia de Kim Anderson

NARRADOR

LA HISTORIA DE KIM ANDERSON, UNA EXITOSA EJECUTIVA Y ABOGADA DE ATLANTA, ILUSTR A EXACTAMENTE LO QUE DAVID Y COLLINS ESTÁN DICIENDO. SABEMOS QUE UN ESTILO SALUDABLE DE VIDA DEBE CONLLEVAR A UN BEBÉ SANO. LAS MUJERES QUE COMEN BIEN, HACEN EJERCICIO, RECIBEN CUIDADOS PRENATALES Y QUE EVITAN EL ALCOHOL, LAS DROGAS Y EL CIGARRILLO ESTÁN MÁS DADAS A TENER UN BUEN EMBARAZO, PERO UNO DE LOS MEJORES INDICADORES DE UN EMBARAZO CON RESULTADOS SALUDABLES ES LA EDUCACIÓN SUPERIOR.

KIM ANDERSON

ÉSTA ES UNA FOTO MÍA EN MAYO DE 1984 CUANDO ME GRADUÉ DE ABOGADA EN LA UNIVERSIDAD DE COLUMBIA. LA GENTE CREE QUE VIVO EL SUEÑO AMERICANO. SOY ABOGADO, CON DOS AUTOS, DOS HIJOS Y MEDIO; EL PERRO, EL PORTAL, UN BUEN ESPOSO, BUENA FAMILIA. SIEMPRE HE TENDIDO BUENA SALUD. COMO BIEN, HAGO EJERCICIO Y JAMÁS HE FUMADO.

NARRADOR

ASÍ QUE CUANDO VEMOS A KIM ANDERSON, UNA ABOGADA BIEN PAGADA Y DE BUENA SALUD, ESPERAMOS QUE SU RECIÉN NACIDO SEA UN BEBÉ SALUDABLE DE TÉRMINO COMPLETO. NO RESULTÓ ASÍ. EN 1990, EMBARAZADA CON SU PRIMER HIJO, KIM DIO A LUZ DOS MESES Y MEDIO ANTES DE TIEMPO.

KIM ANDERSON

QUERÍA SABER AL MENOS QUE SI ELLA NACÍA VIVA, TENÍA OPORTUNIDAD DE VIVIR. LA OÍ LLORAR; GRACIAS A DIOS. PERO ERA TAN PEQUEÑA QUE CASI TE CABÍA EN LA PALMA DE LA MANO.

NARRADOR

LA BEBE DE KIM, DANIELLE, NACIÓ PESANDO 1 KILO 13 ONZAS CUANDO NACIÓ. ELLA SE UNIÓ A UNOS 300 MIL BEBÉS BAJOS EN PESO QUE NACIERON ESE AÑO EN ESTADOS UNIDOS. CERCA DE 1 DE CADA 14 BEBÉS. TODOS ELLOS CON ALTO RIESGO DE MORIR ANTES DE SU PRIMER CUMPLEAÑOS.

KIM ANDERSON

RECUERDO QUE LLEGUÉ A MI CASA, FUI AL BAÑO Y ME PUSE MUY MAL. PORQUE NO PUDE LLEVARME A MI BEBÉ A CASA, SABES. ME PUSE MUY MAL.

NARRADOR

LOS PREMATUROS Y BAJOS EN PESO SON LAS RAZONES PRINCIPALES POR LA QUE ESTADOS UNIDOS POSEE LA DUDOSA FAMA DE TENER UNO DE LOS PEORES ÍNDICES DE SUPERVIVENCIA INFANTIL DEL MUNDO INDUSTRIALIZADO. ESTAMOS POR DEBAJO DE MUCHOS PAÍSES. LOS BEBÉS NACIDOS EN ESLOVENIA... CHILE... MALTA Y CROACIA, TIENEN MEJORES OPORTUNIDADES DE VIVIR HASTA 1 AÑO QUE UN BEBÉ NACIDO AQUÍ.

RICHARD DAVID

ES ALGO ASÍ COMO EL CENTINELA PRINCIPAL; ES EL MÁS SENSIBLE DE NUESTROS INDICADORES DE SALUD DE LOS RECIENNACIDOS.

NARRADOR

Y LA MORTALIDAD INFANTIL NO ES SÓLO UN PROBLEMA PARA AFRO-AMERICANOS.

RICHARD DAVID

EL ESTADOUNIDENSE BLANCO, SI FUERAN PAÍSES DISTINTOS, IGUAL ESTARÍA EN EL LUGAR 23 EN EL MUNDO, ASÍ QUE EL ÍNDICE ES MUY MALO.

NARRADOR

COMO PAÍS, PAGAMOS UN ALTO PRECIO POR NUESTRO ALTO ÍNDICE DE BEBÉS PREMATUROS O DE BAJO PESO. EL NACIMIENTO PREMATURO ES LA SEGUNDA CAUSA PRINCIPAL DE MUERTE INFANTIL. SI TIENEN LA SUERTE DE SOBREVIVIR, MUCHOS ENFRENTAN UNA LARGA VIDA DE PROBLEMAS MÉDICOS Y DE APRENDIZAJE. LOS ESTUDIOS DEMUESTRAN QUE SER PREMATUROS LES AUMENTA EL RIESGO DE HIPERTENSIÓN, DIABETES Y MALES DE ARTERIAS CORONARIAS.

Y SU ALTO COSTO DE ATENCIÓN MÉDICA COMIENZA DESDE QUE NACEN. UN MES EN UNA UNIDAD INTENSIVA NEONATAL CUESTA UN PROMEDIO DE 68 MIL DÓLARES.

JAMES COLLINS

LA NEONATOLOGÍA ES MUCHAS COSAS. PERO POCO COSTOSA NO ES. GASTAMOS UNA CANTIDAD DESPROPORCIONADA DE DINERO COMO SOCIEDAD ATENDIENDO A BEBÉS, Y MUCHOS DE ESOS PROBLEMAS PUDIERAN EVITARSE DE NO HABER SIDO PREMATUROS.

ENFERMERA

SU PESO DE HOY, MAMÁ, ES 2 LIBRAS, 6.3 ONZAS.

MAMÁ

BIEN.

ENFERMERA

¿BIEN? ASÍ QUE AUMENTO 15 GRAMOS DESDE AYER.

MAMÁ

ÉSTA ES MI PRIMERA HIJA Y ME IMPRESIONÓ. TU SABES, ESTABA IMPRESIONADA PORQUE JAMÁS HABÍA VISTO UN BEBÉ TAN PEQUEÑO. JAMÁS. ESO ME IMPACTÓ MUCHO. PERO YA HA AUMENTADO 1 KILO. LOS MILAGROS PASAN. A DIARIO.

DVD Capitulo 3: Status Socio-economico, Genes y Salud

NARRADOR

EN LA TERMINOLOGÍA DE LA CIENCIA SOCIAL, LA FAMILIA DE KIM ANDERSON DISFRUTA DE UN ESTATUS SOCIOECONÓMICO ALTO, LO CUAL AUMENTA LAS PROBABILIDADES DE BUENA SALUD GENERAL.

DAVID WILLIAMS (Sociólogo, Harvard School of Public Health)

LAS PERSONAS DE UN ALTO ESTATUS SOCIOECONÓMICO, LAS DE MÁS INGRESO, O CON MEJOR EDUCACIÓN, O MEJOR EMPLEO, O MÁS RIQUEZAS, VIVEN MÁS Y TIENEN MENOS PROBLEMAS DE SALUD QUE LAS DE NIVELES SOCIOECONÓMICOS BAJOS.

CAMARA PHYLLIS JONES (Epidemióloga, Medical, Centers for Disease Control and Prevention)

LA EDUCACIÓN, POR EJEMPLO, PREDICE LA MORTALIDAD INFANTIL PARA LA NEGRA Y PARA LA BLANCA. Y MIENTRAS MÁS EDUCADA, MENOS PROBABLE ES QUE TENGAS UN BEBÉ BAJO EN PESO, PREMATURO O QUE EL BEBÉ MUERA.

NARRADOR

EN CUALQUIER GRUPO RACIAL, LOS BEBÉS DE LAS MUJERES MÁS POBRES Y MENOS EDUCADAS SON LOS QUE ESTÁN A MAYOR RIESGO. PERO LOS BEBÉS DE LAS MADRES AFRO-AMERICANAS CON EDUCACIÓN SUPERIOR SIGUEN ENFRENTANDO UN RIESGO MAYOR DEL ESPERADO. LA MORTALIDAD INFANTIL ENTRE LAS ESTADOUNIDENSES BLANCAS CON EDUCACIÓN TÉCNICA O SUPERIOR ES DE 4 MUERTES POR MIL NACIMIENTOS, PERO ENTRE LAS AFRO-AMERICANAS CON EL MISMO NIVEL DE EDUCACIÓN, LA MORTALIDAD INFANTIL ES CASI 10 POR CADA MIL; CASI EL TRIPLE. DE HECHO, LAS MADRES AFRO-AMERICANAS CON EDUCACIÓN TÉCNICA TIENEN PEORES RESULTADOS DE NACIMIENTO QUE MADRES BLANCAS SIN EDUCACIÓN SECUNDARIA.

MICHAEL LU (Obstétrico, David Geffen School of Medicine, UCLA)
PIÉNSENLO. ESTAMOS HABLANDO DE AFRO-AMERICANAS MÉDICAS, ABOGADAS Y EJECUTIVAS DE NEGOCIOS CON UNA MORTALIDAD INFANTIL MÁS ALTA QUE BLANCAS NO HISPANAS QUE NI SIQUIERA FUERON A LA SECUNDARIA.

KIM ANDERSON

COMO MADRE, PIENSAS: <<LO HICE TODO BIEN. TOMÉ LAS VITAMINAS QUE ME DIJERON. ME DIJERON QUE CAMINARA, QUE COMIERA VEGETALES, QUE NO BEBIERA Y CUMPLÍ CON TODO. ¿ENTONCES QUÉ HACE MI HIJA CON TODAS ESAS SONDAS?>> Y TE SIENTES MUY INÚTIL. TE SIENTES INUTIL.

NARRADOR

LOS MÉDICOS COLLINS Y DAVID SE PREGUNTARON SI LA RESPUESTA PUDIERA SER GENÉTICA. SE SABE QUE EL NACIMIENTO PREMATURO PUEDE SER FAMILIAR. ¿EXISTE ALGO EN EL ADN DE LA AFRO-AMERICANA QUE TIENDE AL NACIMIENTO PREMATURO A PESAR DE LA EDUCACIÓN, LA ATENCIÓN PRENATAL O EL ESTILO DE VIDA? PARA RESPONDER CREARON UN ESTUDIO BASADO EN UNA SIMPLE SUPOSICIÓN.

RICHARD DAVID

DE EXISTIR UN GEN QUE CAUSARA NACIMIENTOS PREMATUROS Y VINIERA DE ÁFRICA, ALLÁ DEBERÍA HABER MÁS.

NARRADOR

COMPARARON RECIÉN NACIDOS ENTRE TRES GRUPOS: MUJERES AFRO-AMERICANAS, INMIGRANTES AFRICANAS EN ESTADOS UNIDOS Y BLANCAS NACIDAS EN ESTADOS UNIDOS.

RICHARD DAVID

RESULTÓ QUE LAS AFRICANAS Y LAS BLANCAS SON SIMILARES. LAS AFRO-AMERICANAS, EN CAMBIO, TUVIERON BEBÉS CON 8 O 9 ONZAS MENOS QUE LOS OTROS DOS GRUPOS.

NARRADOR

EN OTRAS PALABRAS, LAS INMIGRANTES AFRICANAS EN ESTADOS UNIDOS Y LAS BLANCAS NACIDAS EN ESTADOS UNIDOS TUVIERON EMBARAZOS SIMILARES. / ASÍ QUE DE EXISTIR ALGUNA PREDISPOSICIÓN GENÉTICA QUE DÉ COMO RESULTADO BEBÉS DE BAJO PESO, ES DUDOSO QUE CAIGA EN LO QUE LLAMAMOS LÍNEAS RACIALES.

RICHARD DAVID

¿NO LE HA DISMINUIDO EL RITMO CARDIACO?

ENFERMERA

NO. NO...

NARRADOR

RESULTA QUE CUANDO LA AFRICANA EMIGRA A ESTADOS UNIDOS, SÓLO TOMA UNA GENERACIÓN ANTES DE QUE SUS HIJAS ESTÉN EN RIESGO DE TENER HIJOS PREMATUROS A UN ÍNDICE MUCHO MÁS ALTO Y CON RESULTADOS POCO BENEFICIOSOS.

RICHARD DAVID

¿HA MANTENIDO EL RITMO CARDIACO EN 180?

ENFERMERA

NO. DE HECHO, LO HA TENIDO EN 160.

JAMES COLLINS

EN UNA GENERACIÓN, LAS HIJAS DE AFRO-AMERICANAS YA ESTÁN MAL. ESTO NOS SUGIERE QUE ALGO TIENE QUE VER CON EL AMBIENTE SOCIAL EN EL QUE LA AFRO-AMERICANA VIVE TODA SU VIDA.

DVD Capitulo 4: Los Logros del Movimiento por los Derechos Civiles

NARRADOR

UNA VEZ HUBO ESPERANZAS MAYORES. DURANTE LOS AÑOS 60 Y 70, CON EL MOVIMIENTO DE DERECHOS HUMANOS Y DE ANTI-POBREZA, LA SALUD DEL AFRO-AMERICANO, COMPARADA CON LA DEL BLANCO, AUMENTÓ EN GENERAL. LAS INICIATIVAS DEL GOBIERNO NO SÓLO INTEGRARON A LOS HOSPITALES SINO QUE ABRIÓ OPORTUNIDADES EN EDUCACIÓN, MEJORES EMPLEOS Y VIVIENDAS. LA SALUD DEL AFRO-AMERICANO COMENZÓ A IGUALARSE A LA DEL BLANCO... Y EL ÍNDICE DE MORTALIDAD INFANTIL EN LA COMUNIDAD AFRO-AMERICANA DISMINUYÓ.

CAMARA PHYLLIS JONES

DURANTE MI VIDA, LA BRECHA SE HA CERRADO UN POCO, Y SE DEBE A LAS POLÍTICAS SOCIALES DESPUÉS DE LA GUERRA CONTRA LA POBREZA Y LOS DERECHOS HUMANOS, SE CREARON POLÍTICAS SOCIALES QUE LE DIERON A LA GENTE MÁS OPORTUNIDADES.

NARRADOR

PERO EN LOS AÑOS 80, LA ECONOMÍA SE ESTANCÓ Y EL GOBIERNO COMENZÓ A RECORTAR PROGRAMAS SOCIALES.

NARRADOR

EL ÍNDICE DE DESEMPLEO LLEGA AL 11% EN LA CIUDAD DE NUEVA YORK, EL ÍNDICE MÁS ALTO EN 6 AÑOS. EL ÍNDICE DE DESEMPLEO LLEGA AL 10,8%, UN RÉCORD POST-GUERRA.

EL IMPACTO EN MUERTES INFANTILES FUE IMPORTANTE. EL ÍNDICE DE MORTALIDAD INFANTIL ENTRE AFRO-AMERICANAS COMPARADAS CON BLANCAS COMENZÓ A AUMENTAR Y CONTINÚA AUMENTANDO ACTUALMENTE.

PERO ELLO NO EXPLICA EL CASO DE AFRO-AMERICANAS DE CLASE MEDIA, COMO KIM ANDERSON. ¿POR QUÉ MUJERES CON EDUCACIÓN SUPERIOR CON BUEN INGRESO SIGUEN MANTENIENDO UN ALTO RIESGO DE BEBÉS PREMATUROS Y DE BAJO PESO? DE NUEVO, UN ESTUDIO DE COLLINS Y DAVID SEÑALA AL RACISMO COMO UN FACTOR CLAVE.

RICHARD DAVID

LAS MUJERES QUE SIENTEN QUE HAN SIDO TRATADAS INJUSTAMENTE DEBIDO A SU RAZA, SEA BUSCANDO EMPLEO, EN EL MEDIO EDUCATIVO O EN OTROS MUCHOS MEDIOS, DUPLICAN Y MÁS EL RIESGO DE TENER UN BEBÉ BAJO EN PESO.

DVD Capitulo 5: Estrés Crónico

NARRADOR

SI EL RACISMO CONTRIBUYE AL NACIMIENTO PREMATURO ENTRE LAS AFRO-AMERICANAS, ¿CÓMO FUNCIONA? ¿CÓMO PUEDE EL RACISMO CAUSAR UN PROBLEMA FÍSICO EN EL CUERPO HUMANO DURANTE UNA VIDA? CADA VEZ MÁS, LOS INVESTIGADORES ESTUDIAN EL ESTRÉS CRÓNICO. EL ESTRÉS CAUSADO POR VIVIR A DIARIO CON LA DISCRIMINACIÓN.

JAMES COLLINS

DATOS RECIENTES INDICAN QUE EL ESTRÉS CRÓNICO UNIDO A SER UNA MINORÍA, EN PARTICULAR AFRO-AMERICANA, POR ALGUNA RAZÓN BIOLÓGICA, AUMENTA EL RIESGO DE TENER BEBÉS PREMATUROS O BAJOS EN PESO.

TYAN PARKER DOMINGUEZ (Profesor Auxiliar, USC School of Social Work)

CUANDO TÚ REACCIONAS A UNA SITUACIÓN EN LA VIDA QUE TE PONE ANSIOSO O QUE TE ESTRESA... NO SÓLO REACCIONAS SICOLÓGICA O EMOCIONALMENTE, TAMBIÉN VA A REACCIONAR TU CUERPO.

MICHAEL LU

Y SI ESE ESTRÉS ES CRÓNICO, CONSTANTE Y NO PUEDES EVITARLO... CON EL TIEMPO, ESE ESTRÉS CRÓNICO, LA ACTIVACIÓN CRÓNICA DE ESA RESPUESTA, CREA UN DESGASTE EN LOS ÓRGANOS Y LOS SISTEMAS DEL CUERPO. SE CREA UNA SOBRECARGA EN EL SISTEMA Y ÉSTE NO FUNCIONA BIEN.

NARRADOR

LOS INVESTIGADORES OPINAN QUE EL ESTRÉS PUEDE AFECTAR EL RESULTADO DEL EMBARAZO DE MUCHAS MANERAS. LAS HORMONAS DEL ESTRÉS SON PARTE DE LA INTRINCADA QUÍMICA DEL EMBARAZO EN CONDICIONES NORMALES. CUANDO DICHAS HORMONAS ALCANZAN CIERTO NIVEL, PODRÍAN PROVOCAR EL PARTO. PERO, ¿QUÉ PUDIERA SUCEDER SI SE VA AL EMBARAZO YA CON UNA SOBRECARGA DE HORMONAS DE ESTRÉS?

TYAN PARKER DOMINGUEZ

PIENSEN EN UNA MUJER EMBARAZADA QUE ESTÁ BAJO MUCHO ESTRÉS. SU CUERPO COMIENZA A GENERAR HORMONAS EXTRAS, HORMONAS DE ESTRÉS Y PUDIERA LLEGAR AL PUNTO DE CAUSAR QUE EL PARTO COMIENZE ANTES DE TIEMPO.

NARRADOR

EL ESTRÉS TAMBIÉN PUEDE RESTRINGIR EL FLUJO DE SANGRE A LA PLACENTA, QUE PUDIERA LIMITAR EL CRECIMIENTO DEL BEBÉ Y CAUSAR UN PARTO PREMATURO. EL ESTRÉS CRÓNICO TAMBIÉN PUDIERA CAUSAR INFLAMACIONES GRAVES DENTRO DEL ÚTERO, QUE PUDIERAN CAUSAR UN PARTO PREMATURO. LAS INVESTIGACIONES SUGIEREN QUE NO ES TANTO EL ESTRÉS LO QUE PUDIERA DETERMINAR LA SALUD DEL BEBÉ DE UNA MADRE SINO LAS EXPERIENCIAS ACUMULADAS DE LA MADRE DURANTE TODA SU VIDA, A PESAR DE SU RAZA.

MICHAEL LU

¿ALGUN SANGRAMIENTO?

MAMÁ 2

NO.

NARRADOR

EL DR. LU DENOMINA ESTA HIPÓTESIS: <PERSPECTIVA DEL CURSO DE LA VIDA>.

MICHAEL LU

LA PERSPECTIVA DEL CURSO DE LA VIDA SUGIERE QUE EL RESULTADO DEL EMBARAZO NO SÓLO ES EL PRODUCTO DE LOS 9 MESES DE EMBARAZO SINO DEL CURSO DE VIDA DE LA MUJER, Y LA CONSECUENCIA DE ELLO ES QUE LA DISPARIDAD EN NACIMIENTOS NO SÓLO SON CONSECUENCIA DE LAS DIFERENTES VIVENCIAS DURANTE EL EMBARAZO SINO DE LAS DIFERENTES EXPERIENCIAS DE LA MUJER DE COLOR DURANTE SU VIDA.

MUJER 2

TOMÓ 4 ONZAS DE ALIMENTO Y...

NARRADOR

PERO, ¿ES EL RACISMO TAN DOMINANTE EN LA VIDA DE LA AFRO-AMERICANA QUE PUEDE AFECTAR EL PARTO DE SUS HIJOS? / UN ESTUDIO RECIENTE INDICA QUE LA MAYORÍA DE LOS BLANCOS ESTADOUNIDENSES OPINAN QUE LA DISCRIMINACIÓN RACIAL ES UN PROBLEMA DEL PASADO. / LA EVIDENCIA INDICA LO CONTRARIO. / POR EJEMPLO, LOS AFRO-AMERICANOS DE TODOS LOS NIVELES DE INGRESO, SON MÁS DADOS A NEGÁRSELES HIPOTECAS, A PAGAR MÁS POR AUTOS Y A RECIBIR MENOS ENTREVISTAS DE TRABAJO.

DAVID WILLIAMS

FUE UN ESTUDIO MUY IMPACTANTE HECHO EN MILWAUKEE, WISCONSIN, DONDE ENVIARON HOMBRES BLANCOS Y NEGROS CON CURRÍCULOS SIMILARES SOLICITANDO 350 EMPLEOS DE NIVEL BÁSICO. LO QUE ESTE ESTUDIO ARROJÓ FUE QUE UN HOMBRE NEGRO SIN HISTORIA CRIMINAL ERA MENOS DADO A RECIBIR UNA OFERTA DE TRABAJO

QUE UN BLANCO SENTENCIADO POR DELITOS MAYORES. FUE UN EJEMPLO IMPORTANTE, ESTANDO EN EL AÑO 2004, DE LA PERSISTENCIA DE LA DISCRIMINACIÓN EN LA SOCIEDAD ESTADOUNIDENSE.

NARRADOR

ESTE ESTRÉS RACIAL PUEDE TENER UN IMPACTO DE POR VIDA EN LAS FAMILIAS AFRO-AMERICANAS Y SU SALUD.

DVD Capítulo 6: Racismo Institucional

RICHARD DAVID

EL RACISMO ES UN PROBLEMA A NIVEL SOCIAL. ESTÁ INSTITUCIONALIZADO, ES PARTE DE NUESTRO SISTEMA EDUCATIVO, DE LOS MEDIOS, DE NUESTRA CULTURA; ES UNO DE LOS FACTORES QUE REFUERZA LA DESIGUALDAD EN LA SOCIEDAD EN QUE VIVIMOS.

KIM ANDERSON

NADIE DICE: <<ELLA ES KIM ANDERSON, LA ABOGADA AFRO-AMERICANA QUE ESTUDIÓ EN COLUMBIA>>, SÓLO VEN A UNA NEGRA. UNA VEZ EN UNA TIENDA... ESTABA CAMINANDO, PENSANDO EN COMPRAR UNOS PANTALONES. UNA EMPELADA ME SEGUÍA Y LE DIJE: <<¿POR QUÉ ME SIGUES? NO VOY ROBAR. DÉJAME EN PAZ. NO ME ROBARÉ NADA>>. CUANDO TE ENFRENAS A UN RACISMO ENCUBIERTO, EL ESTÓMAGO SE... TE CONTRAE. CASI SIENTES CÓMO TE RECORRE EL CUERPO, CASI LO SIENTES EN LA SANGRE.

NANCY KRIEGER (Epidemióloga Social, Harvard School of Public Health)

EN EL MUNDO EXISTEN MUCHAS FORMAS DE ESTRESARTE. PUEDES TENER UN MAL DÍA, U OTROS PUEDEN TENERLO Y ROBARTE EL PUESTO DE ESTACIONAMIENTO. ES UNA OCASIÓN, PERO NO SE BASA EN LA PREMISA DE UN CIUDADANO DE SEGUNDA. NO ES UN INSULTO REPETIDO Y REACTIVADO.

MICHAEL LU

SI QUEREMOS AUMENTAR EL BUEN RESULTADO DE PARTOS Y REDUCIR DISPARIDADES, DEBEMOS COMENZAR A CUIDAR A LA MUJER ANTES DEL EMBARAZO Y NO SÓLO HABLAR DE ESA ÚNICA VISITA 3 MESES ANTES DE CONCEBIR SINO DE CUANDO ELLA ES UNA BEBÉ EN EL VIENTRE DE SU MADRE, DE LA INFANTE, DE LA NIÑA, DE LA ADOLESCENTE Y DE, DE CUIDAR A LA MUJER Y LA FAMILIA DURANTE TODA SU VIDA.

NARRADOR

¿ENTONCES CÓMO IDENTIFICAMOS Y MEDIMOS EL TIPO DE RACISMO DIARIO Y SUTIL QUE PERSIGUE A LA MUJER NEGRA DURANTE TODA SU VIDA.

CAMARA PHYLLIS JONES ES UNA MÉDICO DE FAMILIA Y EPIDEMIÓLOGA DEL CENTRO DE CONTROL DE ENFERMEDADES. ELLA FUE DE LAS PRIMERAS EN INVESTIGAR LA RELACIÓN ENTRE RACISMO Y SALUD. UN ESTUDIO SOBRE ENFERMEDADES CRÓNICAS EN MÁS DE 100 MIL MUJERES, PRESENTÓ UNA PREGUNTA CRÍTICA PARA ENTENDER MEJOR CÓMO INTERIORIZA LA MUJER SU EXPERIENCIA RACIAL.

CAMARA PHYLLIS JONES

¿CON QUÉ FRECUENCIA PIENSAS EN TU RAZA? EL 50% DE LA MUJER BLANCA DICE QUE JAMÁS PIENSA EN SU RAZA. EL 50% DE LA MUJER NEGRA PIENSA EN SU RAZA A DIARIO, O MÁS FRECUENTE, Y EL 21% PIENSA EN SU RAZA CONSTANTEMENTE. ESA ES UNA ETERNIDAD DE DIFERENCIA.

DVD Capítulo 7: Racismo Cotidiano

CAROL HOGUE (Epidemióloga, Emory University)

RECIENTEMENTE HA HABIDO UNA CONVERGENCIA EN TORNO A LA HIPÓTESIS DE QUE EL ESTRÉS CAUSA UNA DIFERENCIA Y QUE EL RACISMO ES UN TIPO PARTICULAR DE ESTRÉS. ES COMO UN AGREGADO A LOS DEMÁS ESTRESSES DE LA VIDA, COMO PERDER EL EMPLEO, EL CÓNYUGE, ETCÉTERA. LA PREGUNTA ES CÓMO ABORDARLO. HAY QUE MEDIRLO.

MUJER 3

HA HABIDO MOMENTOS EN LOS QUE HE LLAMADO PARA DECIR QUE NO PUEDO MÁS Y QUE NECESITO AYUDA...

NARRADOR

HALLAR MODOS DE IDENTIFICAR Y MEDIR EL RACISMO ES UN RETO. LA SICÓLOGA FLEDDA JACKSON, LA SOCIÓLOGA MONA PHILLIPS Y LA EPIDEMIÓLOGA CAROL HOGUE HAN INTENTADO MEDIR EL IMPACTO DEL RACISMO SOBRE LA MUJER AFRO-AMERICANA DE CLASE MEDIA. ES UN PRIMER PASO PARA ENTENDER CÓMO EL ENCUENTRO DIARIO CON EL RACISMO, PUEDE AFECTAR A LA MUJER DURANTE TODA SU VIDA.

FLEDDA JACKSON (Psicóloga, Emory University)

...Y COSAS DE LA COMUNIDAD, ¿CÓMO SE MANIFIESTAN? PARA RECOPIAR LA INFORMACION, DECIDIMOS QUE PRIMERO TENÍAMOS QUE HABLAR CON MUJERES AFRO-AMERICANAS SOBRE QUÉ LAS ESTRESA EN SUS VIDAS. Y COMENZAMOS CON GRUPOS DE ENFOQUE.

CAROL HOGUE

EN UN PERÍODO DE UNOS 15 AÑOS, HEMOS DESARROLLADO CIERTA MEDIDA QUE ES POR GÉNERO. ES SÓLO PARA LAS AFRO-AMERICANAS.

MUJER 4

TENEMOS QUE INTERIORIZAR CONSTANTEMENTE EL RACISMO QUE EXPERIMENTAMOS A DIARIO. YO PREGUNTO: <¿HACIA DÓNDE ESCAPAMOS?> MI HIJA ES MUY ABIERTA Y AMIGABLE Y LE PREGUNTA A LOS NIÑOS BLANCOS, LES DICE: <¿PUEDO JUGAR?> Y NI SIQUIERA LE RESPONDEN, SÓLO LA MIRAN Y SALEN CORRIENDO. A MÍ ME DUELE MUCHO VER ESO.

FLEDDA JACKSON

SI TIENEN QUE SACAR A SUS HIJOS DE SU VECINDARIO EN BUSCA DE UNA EDUCACIÓN MEJOR, SI LES PREOCUPA QUE SERÁN LIMITADOS RACIALMENTE, SI LES PREOCUPAN LAS OPORTUNIDADES QUE ELLOS TENDRÁN; TODO ESO REPRESENTA DISTINTOS TIPOS GRAVES DE ESTRÉS QUE LA MUJER AFRO-AMERICANA EXPERIMENTA CONSTANTEMENTE.

PHILLIS JONES

ES COMO ENCENDER EL MOTOR DE UN AUTO Y JAMÁS DEJARLO APAGAR. ES DESGASTARLO SIN CESAR. ESO ES LO QUE EL ESTRÉS POR EL RACISMO DIARIO ESTÁ LOGRANDO.

MUJER 3

TIENEN UN MÉDICO QUE NO LE PRESTA ATENCIÓN A NADA DE LO QUE DICES, QUE SOLO INVALIDA LO QUE DICES.

MUJER 5

NO IMPORTA CUÁNTAS VECES LLEGO A LA ENTREVISTA FINAL, O CUÁNTOS PROGRAMAS HA GENERADO MI INVESTIGACIÓN, SIMPLEMENTE NO BASTA. Y ES LAMENTABLE, PERO ME CAUSA ALGO INTERNAMENTE. HE TENIDO EMPLEOS DONDE ME PAGAN MUCHO MENOS QUE A LOS OTROS QUE SÉ QUE TIENEN MENOS EDUCACIÓN. YA NO SÉ QUÉ TIPO DE CURRÍCULUM VOY A HACER.

AMBIENTE

(RIEN)

MUJER 5

YA LE TEMO AL CURRÍCULUM DE USTEDES.

NARRADOR

¿PODEMOS PROTEGER LOS CUERPOS DE LAS AFRO-AMERICANAS DEL DESGASTE DEL RACISMO? UN PROGRAMA EN EL CENTRO DE NATALIDAD Y SALUD FAMILIAR EN

WASHINGTON, DC, OFRECE APOYO FAMILIAR, EMPLEO, ORIENTACIÓN ECONÓMICO Y ATENCIÓN PRENATAL. ¿EL RESULTADO? LOS NACIMIENTOS PREMATUROS SE REDUJERON EN UN TERCIO Y LOS BEBÉS CON BAJO PESO SE REDUJERON A LA MITAD.

DVD Capítulo 8: Epílogo

NARRADOR

EN EL CASO DE KIM ANDERSON ES IMPOSIBLE SEÑALAR UNA CAUSA ÚNICA DEL NACIMIENTO PREMATURO DE DANIELLE. EL ESTRÉS DEL RACISMO... PREDISPOSICIÓN GENÉTICA U OTROS FACTORES. PERO LOS INVESTIGADORES TRABAJAN CON PROMEDIOS, NO CON INDIVIDUOS, Y CON MILES DE EJEMPLOS. LA EVIDENCIA SEÑALA EL IMPACTO DEL RACISMO Y EL ESTRÉS EN EL PARTO Y YA ES DIFÍCIL DE IGNORARLO.

KIM ANDERSON

A DANIELLE LA DIERON DE ALTA A PESAR DE SER TAN PEQUEÑA PENSANDO CASI 2 KILOS, PERO SALIÓ ADELANTE. PUDO HABER TENIDO PROBLEMAS DE VISIÓN O DE APRENDIZAJE. ES EXCELENTE ESTUDIANTE Y NO TIENE PROBLEMAS DE SALUD. Y PUDO HABER SIDO DIFERENTE. PUDO HABER SIDO TAN DIFERENTE...

MICHAEL LU

¿QUÉ TIPO DE NACIÓN QUEREMOS? TENGO DOS HIJAS Y LA PREGUNTA ES: <<¿EN QUÉ TIPO DE NACIÓN QUEREMOS QUE CREZCAN?>> ESTA NACIÓN SE FUNDÓ SOBRE LA EVIDENTE VERDAD DE QUE TODOS LOS HOMBRES SON CREADOS IGUALES, SIN EMBARGO, 230 AÑOS DESPUÉS, ESA VERDAD NO SE VE TAN EVIDENTE. NO ERES CREADO IGUAL SI NO COMIENZAS IGUAL.

KIM ANDERSON

A VECES ME PREGUNTO QUÉ SUCEDERÍA SI MI HIJA TUVIERA UN BEBÉ PREMATURO. SERÍA UNA - SEGUNDA GENERACIÓN PREMATURA QUE DICE QUERER SER CARDIÓLOGA O NEONATÓLOGA, QUE PARA MÍ, ES ESTRÉS Y MÁS ESTRÉS, YA QUE COMO AFRO-AMERICANA, USA TRENZAS. SON TODAS ESAS COSAS QUE VAN A ESTAR EN SU CORAZÓN Y EN SU MENTE TODA SU VIDA. UNO NO QUIERE TENER QUE PREOCUPARSE POR PREMATUROS. NO QUIERO QUE ELLA PASE POR ESA EXPERIENCIA Y TENGA QUE DUDAR CUÁL SERÁ EL RESULTADO. ESPERO Y RUEGO QUE SI SUCEDE, SU RESULTADO SEA TAN BENDECIDO Y EXITOSO COMO EL NUESTRO CON ELLA.

FIN